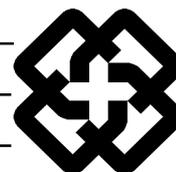

EDK Schweizerische Konferenz
der kantonalen Erziehungsdirektoren

CDIP Confédération suisse
des directeurs cantonaux de l'instruction publique

CDPE Conferenza svizzera
dei direttori cantonali della pubblica educazione

CDEP Conferenza svizra
dals directurs chantunals da l'educaziun publica



CH-3001 Bern, Zähringerstrasse 25, Postfach 5975
Generalsekretariat Secrétariat général:
Informationsstelle IDÉS Section Information IDÉS: Internet: <http://edkwww.unibe.ch>
Telefon 031-309 51 11 Fax 031-309 51 50
Telefon 031-309 51 00 Fax 031-309 51 10

Aspects du Concept général pour l'enseignement des langues

Résultats d'une enquête IDÉS
en Suisse et dans la principauté du Liechtenstein

25 octobre 1999

lic. phil. Martin Stauffer

Fin septembre, la CDIP/IDES a effectué une enquête sur certains aspects du Concept général pour l'enseignement des langues. Le questionnaire se basait sur la première prise de position de la CDIP sur le Concept général pour l'enseignement des langues¹ du 13 novembre 1998. De cette prise de position découlaient des questions concernant l'enseignement de la deuxième langue nationale, l'enseignement obligatoire de l'anglais et l'enseignement précoce des langues étrangères.

Malgré les délais très brefs, tous les cantons ainsi que la principauté du Liechtenstein ont fourni des réponses.

Les principaux résultats peuvent être résumés comme suit:

- Les trois-quarts des cantons veulent garder le principe d'enseigner une langue nationale comme première langue étrangère. Des initiatives politiques visant à s'éloigner de ce principe et à offrir l'anglais comme première langue étrangère ont été présentées dans un sixième des cantons. Dans environ un quart des cantons – tous de la Suisse allemande – l'anglais est prévu à long terme comme première langue étrangère ou du moins le choix sera laissé entre le français et l'anglais comme première langue étrangère.
- Le canton du Tessin a regretté qu'aucune question n'ait été posée au sujet de la troisième langue nationale et a exprimé ses préoccupations au sujet de la présence et de la diffusion de la langue italienne (voir commentaire p. 8).
- L'enseignement de l'allemand commence en Suisse romande en moyenne une année avant l'enseignement du français en Suisse allemande.
- Environ trois cinquièmes des cantons introduiront dans les deux prochaines années un enseignement obligatoire de l'anglais pour tous les élèves du secondaire I dès la 7^e année scolaire. Il n'y a aucune différence selon les régions linguistiques face à cette question.
- En Suisse romande, l'enseignement de l'allemand va être avancé de la 4^e à la 3^e année scolaire dans les deux prochaines années. Par contre, il n'y a aucun plan concret en Suisse allemande qui prévoit d'avancer l'apprentissage du français. Les raisons de cet état de fait ne faisaient pas l'objet de cette enquête.
- Dans le cadre des projets ou des décisions en relation avec l'enseignement des langues étrangères, ce sont les arguments concernant la politique des langues et l'économie qui sont avancés plutôt que les arguments linguistiques ou pédagogiques.
- Selon quelques prises de position et commentaires des cantons, la CDIP devrait prendre de manière renforcée une fonction de coordination concernant la détermination de la première langue étrangère et concernant le moment de l'introduction de l'enseignement des langues étrangères².

¹ Surtout au sujet des points 1 à 3: Enseignement obligatoire d'une deuxième langue nationale à partir de la 4^e ou 5^e année scolaire, anglais obligatoire à partir de la 7^e année scolaire avec des possibilités de dispenses pour les élèves faibles, encouragement de projets visant à un enseignement (plus) précoce des langues étrangères.

² Cf. Prises de positions et commentaires des cantons de AI, LU, SG, SO et TG

1. Première langue étrangère et langues nationales

La première langue étrangère enseignée en Suisse allemande ainsi qu'au Tessin est le français. En Suisse romande, c'est l'allemand. En raison de la situation linguistique particulière, l'italien est la première langue étrangère dans le canton d'Uri et dans certaines parties du canton des Grisons. L'enseignement de l'allemand commence dans toute la Suisse romande et dans la partie francophone du canton de Berne dès la 4^e année. Dans le canton de Genève, des expériences avec l'allemand dès la 3^e année sont faites.

Par contre, les élèves de la Suisse alémanique commencent le français en majorité dès la 5^e année, à l'exception des cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne qui commencent dès la 4^e année et du canton d'Argovie qui débute en 6^e année.

Dans le canton du Tessin, l'enseignement du français débute en 3^e année. Les élèves des Grisons apprennent l'italien et l'allemand à partir de la 4^e année.

Dans la majorité des cantons, il n'y a pas de tendance à s'éloigner du principe selon lequel la première langue étrangère est une langue nationale. Environ trois quarts des cantons ont indiqué que rien n'est entrepris dans ce sens au niveau du département de l'instruction publique. Un canton a même formulé de manière explicite son vœu de conserver le français comme première langue étrangère et de renoncer à l'anglais précoce³.

Des interventions politiques proposant d'introduire l'anglais comme première langue étrangère à la place d'une langue nationale ont été présentées dans quatre cantons⁴. La pression politique visant à introduire l'anglais comme première langue étrangère ne peut pas être décrite comme particulièrement forte en Suisse.

Dans les réponses des cantons germanophones, des ajouts tels que "im Moment nicht" ou "zurzeit keine" viennent tempérer les affirmations. En outre, quelques cantons de la Suisse allemande laissent ouverte la question de savoir si le français ou l'anglais doit être enseigné comme première langue étrangère ou imaginent que, à long terme, l'anglais deviendra la première langue étrangère⁵. D'autres cantons se trouvent en phase de discussion, préparent des expériences ou les mènent déjà⁶.

Par contre, la position de l'allemand comme première langue étrangère est renforcée en Suisse romande⁷ et l'introduction de l'anglais précoce n'est pas discutée.

³ BL.

⁴ à BS, SG, SH et ZH.

⁵ Décision ouverte: SG. L'anglais à long terme comme première langue étrangère: AG, SH, UR, ZG.

⁶ En phase de discussion: BS, ZH. Préparation d'une expérience: AI. Expérience en cours: ZH.

⁷ FR veut continuer à encourager l'apprentissage de la langue partenaire (allemand, resp. français) et a développé un concept général. Le JU met en avant l'importance de l'allemand en raison de la proximité de la frontière linguistique, des Jurassiennes et Jurassiens travaillant en Suisse allemande ainsi que l'importance des entreprises allemandes ou suisses allemandes dans le canton. NE considère que la première langue étrangère est l'allemand, langue nationale. VD réaffirme le principe que l'enseignement des langues soit fondé sur la diversité des langues nationales. Le VS veut rester fidèle au principe que la première langue étrangère est une langue nationale.

2. Enseignement obligatoire de l'anglais

Actuellement, l'anglais est obligatoire pour tous les élèves du secondaire I dans 2 cantons⁸. Dans 7 cantons⁹, l'anglais est obligatoire pour les filières à exigences étendues du secondaire I. Dans 4 cantons¹⁰, l'anglais est une branche à option, et dans 13 cantons¹¹, une branche facultative (sauf dans quelques classes pré-gymnasiales). Le nombre d'élèves d'une volée qui choisissent l'anglais ne peut être déduit de cette enquête. Selon les indications fournies par les départements de l'instruction publique, des initiatives politiques ont été présentées dans un quart des cantons¹² dans le but de rendre l'anglais obligatoire.

Toutefois, un changement fondamental attend plus de trois cinquièmes des cantons dans les prochaines années: La tendance se dessine clairement en direction de l'anglais obligatoire, en général dès la 7^e année au secondaire I: A partir de 2002, l'anglais sera obligatoire dans 16 cantons¹³ pour tous les élèves du secondaire I. Dans 3 cantons¹⁴, des discussions ont lieu concernant l'introduction de l'anglais obligatoire au secondaire I. Dans 6 cantons¹⁵, aucune modification n'est prévue. Dans ce contexte, il faut prendre garde au fait que, malgré le caractère facultatif de l'enseignement de l'anglais une majorité des élèves apprennent cette langue (par exemple, dans le canton d'Appenzell Rhodes-intérieures, entre 60 et 90% des élèves d'une volée suivent des cours d'anglais). En outre, il existe dans environ un quart des cantons¹⁶ des plans visant à augmenter l'offre de cours facultatifs d'anglais.

Les possibilités de dispense sont encore souvent en discussion. Elles sont actuellement prévues formellement dans un quart des cantons¹⁷, le plus souvent pour les filières à exigences élémentaires. Il n'est pas prévu de réglementation particulière pour les élèves allophones¹⁸. Les élèves plus faibles pourront, dans des cas exceptionnels, être dispensés.

⁸ Anglais obligatoire pour tous les élèves: UR et ZH, tous deux à partir de 1999/2000.

⁹ Anglais obligatoire dans les filières à exigences étendues au secondaire I: AG (Bezirksschule), AI (Sekundarschule und Progymnasium), BE (Sekundarschule und Progymnasium), FR (Sections pré-gymnasiales et sections générales), NE (sections pré-gymnasiales et modernes), NW (Sekundarschule und Progymnasium), SZ (Sekundarschule).

¹⁰ Anglais comme branche à option au secondaire I: BS (Real- und Sekundarschule sowie Progymnasium), SG (Real- und Sekundarschule sowie Progymnasium), SH (Sekundarschule), TG (Sekundarschule und Progymnasium).

¹¹ Anglais comme branche facultative au secondaire I: AR, BL (sauf Progymnasium), GE, GL, GR, JU, LU (sauf Progymnasium), OW (sauf Progymnasium), SO (sauf quelques classes de la Bezirksschule), TI, VD (à l'exception de VSB), VS et ZG.

¹² BE, BS, GL, GR (allgemein zum Fremdsprachenunterricht), LU, SG, TG.

¹³ L'introduction de l'anglais obligatoire pour tous les élèves du secondaire I est prévue dans les cantons suivants: AG (2001/2002), FR (2001/2002 ou 2002/2003), GE (2000/2001), GL (2002/2003), GR (2002/2003), LU (2001/2002), NE (2001/2002; sections de maturité; sections générales sous forme d'option), NW (2001/2002 ab 8. Schuljahr), OW (2000/2001), SG (2000/2001), SH (2000/2001 oder 2001/2002), SZ (2000/2001 Sekundarschule, Realschule 2001/2002), TG (2000/2001), UR (2001/2002), VS (2002/2003), ZG (2000/2001, evtl. 2001/2002).

¹⁴ L'anglais obligatoire est discuté dans les cantons suivants: BE, BL (Projekt neue Studentafel für Sekundarstufe I), BS (erste Vorabklärungen).

¹⁵ Aucune modification de la pratique actuelle: AI, AR, JU, SO, TI, VD.

¹⁶ BL, BS, FR, JU, SG (lokale Angebot), ZH.

¹⁷ Possibilités de dispense: AI (Realschule), LU (Werkschule und Realschule), NW (ab 8. Schuljahr), SH (ab 8. Schuljahr Realschule), SZ (Realschule), UR (Werkschule), ZG.

¹⁸ Exprimé de manière explicite pour GE, GR, SZ, VS, ZG, ZH.

3. Enseignement plus précoce des langues étrangères

Deux cinquièmes des cantons environ connaissent des activités au niveau du département de l'instruction publique tendant à avancer l'enseignement obligatoire de la deuxième langue nationale: 6 cantons (en majorité) francophones et 2 cantons avec une situation linguistique particulière prévoient que la seconde langue nationale pourrait être enseignée dès la 3^e ou la 4^e année scolaire¹⁹. Dans trois cantons²⁰ des projets similaires sont en discussion. Aucune initiative politique visant à avancer l'enseignement de la deuxième langue nationale n'a été mentionnée²¹.

Dès 2001, l'enseignement de l'allemand en Suisse romande débutera dès la 3^e année. La différence moyenne entre l'allemand comme première langue étrangère et le français, en ce qui concerne l'introduction, sera alors de deux années.

Pour ce qui est des autres langues que les départements de l'instruction publique visent à enseigner de manière plus précoce, on mentionne l'italien²², l'espagnol²³ et, le plus souvent, l'anglais²⁴. En tout, 6 cantons sont actifs. Dans 4 cantons supplémentaires²⁵, des discussions correspondantes sont menées. Il y a également des initiatives politiques qui visent à avancer l'introduction de langues supplémentaires. Celles-ci sont mentionnées dans 3 cantons²⁶: il s'agit à chaque fois de l'enseignement de l'anglais.

¹⁹ FR: Français ou allemand dès la 3^e année scolaire dès 2001/2002, GE: Allemand dès la 3^e année scolaire dès 2000/2001, GR: italien ou allemand dès la 4^e année scolaire dès 1999/2000, JU: Allemand dès la 3^e année scolaire dès 2001/2002 et projet d'immersion dès la 1^{re} année, NE: Allemand dès la 3^e année scolaire, UR: italien dès la 4^e année scolaire, éventuellement dès la 3^e dès 2001/2002, VD: allemand dès la 3^e année scolaire, VS: Projets d'immersion dès l'école enfantine.

²⁰ BE, BS, NW.

²¹ La modification de la loi scolaire à FR, qui pose les bases de l'enseignement par immersion, n'est pas pris en compte ici.

²² Italien: UR de la 5^e à la 4^e, éventuellement 3^e année scolaire.

²³ Espagnol comme branche à option: NE (section de maturité, dès 1998) et VD (dès 2000).

²⁴ Anglais: AI (expérience à l'école primaire dès 2001/2002), GR (de la 8^e à la 7^e année scolaire), UR (de la 9^e à la 7^e année scolaire).

²⁵ BE: Enseignement plus précoce du français et de l'anglais, BS (premières réflexions), ZG (première langue étrangère en 1^{re} ou 2^e année, priorité à l'anglais), ZH (anglais dès la 1^{re} année).

²⁶ BS (Frühenglisch ab 2. Klasse), SH (Englisch als erste Fremdsprache), ZH (Englischunterricht).

1. Enseignement de la deuxième langue nationale

Canton	Début de l'enseignement obligatoire de la deuxième langue nationale	Première langue étrangère	Tendances au niveau du DIP de s'éloigner du principe que la première langue étrangère est une langue nationale	Initiatives politiques tendant à s'éloigner du principe que la première langue étrangère est une langue nationale
AG	6. Schuljahr	F	Es wird in Betracht gezogen, dereinst Englisch in die Primarstufe vorzuziehen.	keine
AI	5. Schuljahr	F	Vorbereitung eines Schulversuchs	keine
AR	5. Schuljahr	F	im Moment keine	keine
BE	5. Schuljahr (BE dt.) 4 ^e année scolaire (BE fr.)	F (BE dt.) D (BE fr.)	Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern geht davon aus, dass bei der Umsetzung des Gesamtsprachenkonzepts weiterhin die 2. Landessprache als 1. Fremdsprache gilt.	keine
BL	4. Schuljahr	F	keine	keine
BS	4. Schuljahr	F	erste Vorabklärungen	Anzug von Februar 1999 betr. Prüfung durch Regierung, ob Rahmenbedingungen geschaffen werden sollen, um an den Schulen Frühenglisch einzuführen, ob ein Pilotprojekt mit Frühenglisch ab der 2. Klasse durchgeführt werden kann, ob es möglich und richtig sei, Englisch als obligatorische Fremdsprache - dem Französischen gleichgestellt - in die Lehrpläne aufzunehmen; Beantwortung des Anzugs bis Februar 2001.
FR	4 ^e année scolaire	D (FR fr.) D (FR dt.)	aucune	aucune
GE	4 ^e année scolaire (2000 3 ^e année scolaire)	D	aucune	aucune
GL	5. Schuljahr	F	im Moment keine klaren Bestrebungen	keine
GR	4. Schuljahr (z.T. 1. Schuljahr Rum.)	D (GR rum. und it.) I (GR dt.) z.T. Rum. (z.T. GR dt.)	keine	keine
JU	4 ^e année scolaire	D	aucune ¹	Consensus autour de la priorité de l'enseignement de l'allemand
LU	5. Schuljahr	F	im Moment keine	keine

¹ JU: Il n'existe au niveau du Département de l'Education aucune intention de remettre en cause le primat de l'enseignement de l'allemand, ceci aussi bien dans l'ampleur de la dotation d'enseignement que dans les moyens investis que dans l'ordonnement de l'apprentissage des langues.

Canton	Début de l'enseignement obligatoire de la deuxième langue nationale	Première langue étrangère	Tendances au niveau du DIP de s'éloigner du principe que la première langue étrangère est une langue nationale	Initiatives politiques tendant à s'éloigner du principe que la première langue étrangère est une langue nationale
NE	4 ^e année scolaire	D	Le DIPAC considère que la première langue étrangère est l'allemand, langue nationale.	non
NW	5. Schuljahr	F	zurzeit keine	zurzeit keine
OW	5. Schuljahr	F	keine	keine
SG	5. Schuljahr	F	Antwort der Regierung auf Anfrage und Interpellation vom 23.3.1999: Französisch wird weiterhin an Primarschule unterrichtet, doch es müsse offen bleiben, ob bei einer allfälligen Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts mit Englisch oder mit Französisch begonnen wird.	Einfache Anfrage vom Februar 1999 und Interpellation vom November 1998 vertreten die Ansicht, dass in der Unterstufe mit Englisch begonnen werden soll und Schulversuche durchzuführen sind.
SH	5. Schuljahr	F	Es bestehen noch keine aktiven Bestrebungen, aber wir gehen davon aus, dass Englisch eher erste Fremdsprache wird.	Interpellation im Grossen Rat fordert Englisch als erste Fremdsprache parallel zum Erlernen des Hochdeutschen bereits in der Unterstufe. Tendenziell stimmt eine Mehrheit grundsätzlich zu.
SO	5. Schuljahr z.T. 4. Schuljahr ²⁾	F	keine	keine
SZ	5. Schuljahr	F	keine	keine
TG	5. Schuljahr	F	keine	keine
TI	3 ^o anno scolastico	F	L'ipotesi "inglese come prima lingua straniera nella scuola elementare", almeno attualmente, è stata scartata anche per la mancanza di risorse adeguatamente preparate e linguisticamente competenti.	attualmente no
UR	5. Schuljahr	I	zurzeit keine	Keine. Zu beobachten ist aber ein Zulauf in die Kurse English for Kids, die auf privater Basis angeboten werden.
VD	4 ^e année scolaire 3 ^e année scolaire (à titre expérimental)	D	Faibles Nous restons fidèles à l'allemand.	non
VS	4 ^e année scolaire	D (VS fr.) F (VS dt.)	Le département reste fidèle au principe.	non

² SO: In bestimmten Bezirken und Gemeinden (dies betrifft ca. 15% aller Schülerinnen und Schüler) beginnt der Unterricht in der zweiten Landessprache Französisch im vierten Schuljahr. Die grosse Mehrheit der Kinder (ca. 85%) erhalten ab dem 5. Schuljahr Französischunterricht.

Canton	Début de l'enseignement obligatoire de la deuxième langue nationale	Première langue étrangère	Tendances au niveau du DIP de s'éloigner du principe que la première langue étrangère est une langue nationale	Initiatives politiques tendant à s'éloigner du principe que la première langue étrangère est une langue nationale
ZG	5. Schuljahr	F	Noch keine Entscheide getroffen. Im Kanton Zug besteht aber die Tendenz, Englisch als erste Fremdsprache in die 2. Primarklasse vorzuverlegen.	keine
ZH	5. Schuljahr	F	Im Rahmen der Volksschulreform wird zur Diskussion gestellt, Kenntnisse in Englisch ab Beginn der Primarschule zu erwerben, und den Französischunterricht in der heutigen Form beizubehalten.	Anfrage betr. Englischunterricht an der Volksschule vom 4.6.1997 und Beschluss des Regierungsrates.
FL	3. Schuljahr	E	Im Schuljahr 1996/97 begann das Fürstentum Liechtenstein mit der Einführung des Englischunterrichtes an den Primarschulen. Dadurch bedingt wurde die Fremdsprache Französisch - welche bis anhin die erste Fremdsprache war - etwas reduziert.	keine

Commentaires au sujet de l'enseignement de la deuxième langue nationale

AG	Aktuell sind aber noch keine Aktivitäten im Gang. Der Aargau steht vor einer Strukturreform. Es ist vorauszusehen, dass im Zusammenhang mit dem Gang dieser Reform der Fremdsprachenunterricht an Primarschulen neu diskutiert werden wird.
AI	Gegenwärtig wird ein Schulversuch vorbereitet, der u.a. auf Anregungen von Schulräten basiert, in welchem der Englischunterricht in der Primarschule beginnt und in der Primarschule voraussichtlich den obligatorischen Französischunterricht ablösen wird.
AR	-
BE	-
BL	Die Erziehungs- und Kulturdirektion hat sich in ihrer Stellungnahme gegen das Frühenglisch gestellt bzw. für eine Priorisierung der Landessprachen an der Primarschule votiert. Französisch ist im Kanton Basel-Landschaft mit dem Kanton Jura und Frankreich die Nachbarsprache. Eine koordinierte Staffelung des Beginns des Fremdsprachenunterrichts wird aus schulkoordinatorischen Gründen gefordert.
BS	Die geografische und kulturelle Nähe Basels zu Frankreich lässt Französisch wichtig erscheinen. Allerdings gewinnt Englisch in Beruf, Technik, Naturwissenschaften und Kommunikation zunehmend an Bedeutung.
FR	La langue 2 est et restera l'allemand dans la partie francophone du canton et le français dans la partie alémanique du canton Voir le Message du 6 juillet 1999 du Conseil d'Etat au Grand Conseil, définissant une conception générale de l'apprentissage de la langue partenaire et des langues étrangères. Ce Message a été salué à l'unanimité sauf 1 voix du Parlement et la modification proposée de la loi scolaire a été acceptée en 1 ^{re} lecture avec la même conviction. La seconde lecture aura lieu en novembre.

GE	-
GL	Im Rahmen des Gesamtsprachenkonzepts und unter dem Einfluss einer landrätlichen Motion bestehen klare Tendenzen, Englisch als obligatorisch zu erklären. Dies geht dann möglicherweise auf Kosten von Französisch, jedoch ohne Französisch von Platz 1 zu verdrängen.
GR	Vielfältige sprachliche Gegebenheiten im Kanton Graubünden. In italienisch- und romanischsprachigen Regionen ist Deutsch die erste Fremdsprache. Im deutschsprachigen Gebiet ab Schuljahr 1999/2000 Italienisch und in Sprachgrenzgemeinden kann es auch Romanisch sein.
JU	Il n'existe au niveau du Département de l'Education aucune intention de remettre en cause le primat de l'enseignement de l'allemand, ceci aussi bien dans l'ampleur de la dotation d'enseignement que dans les moyens investis que dans l'ordonnancement de l'apprentissage des langues. Il existe au niveau de l'ensemble du Jura une forme de consensus autour de la priorité de l'enseignement de l'allemand. La proximité de la frontière linguistique, le fait que nombreux Jurassiens, de manière durable ou quotidiennement, vont travailler en milieu germanophone, le poids des entreprises alémaniques ou allemandes dans l'économie jurassienne, tous ces éléments et d'autres encore justifient à l'évidence ce consensus. Une série d'interventions parlementaires récentes montre l'intérêt évident du monde politique jurassien pour une dynamisation de l'enseignement des langues à l'école, une dynamisation dans laquelle l'allemand joue un rôle prioritaire.
LU	Entscheidungen zum Gesamtsprachenkonzept der EDK werden abgewartet.
NE	-
NW	-
OW	-
SG	Die Regierung spricht sich für ein koordiniertes Vorgehen im Rahmen der EDK aus.
SH	-
SO	-
SZ	-
TG	Wir erwarten, dass die EDK, zumindest regional, diesbezüglich eine koordinierende Funktion einnimmt.
TI	Il Dipartimento dell'istruzione e della cultura del Cantone Ticino, con una certa sorpresa, constata e deplora che il presente e il futuro della terza lingua nazionale nelle scuole in Svizzera non sembra essere una preoccupazione maggiore del Segretariato della CDPE. Infatti, nel questionario sottoposto ai cantoni, nessuna domanda concerne direttamente o indirettamente l'insegnamento della terza lingua nazionale. La terza area di domande (insegnamento precoce delle lingue straniere) si sarebbe prestata particolarmente bene per porre una o due domande sull'insegnamento della terza lingua nazionale in Svizzera, rispondendo così alla preoccupazione della CDPE (13.11.1998) di "fondare l'insegnamento sulla diversità delle lingue nazionali, così da contribuire alla comprensione fra regioni linguistiche". Il Dipartimento dell'istruzione e della cultura deplora "questa dimenticanza" e si permette di richiamare una migliore attenzione per la presenza e la diffusione della lingua italiana da parte degli organismi della CDPE che esaminano e approfondiscono l'insegnamento delle lingue nelle scuole. La scuola ticinese ha chiare priorità: nella scuola obbligatoria la priorità va attribuita alle due altre lingue nazionali, privilegiando nella scuola elementare il francese e nella scuola media il tedesco; nelle scuole del secondario 2 - e soprattutto nella formazione professionale - la priorità si spostano sul tedesco e sull'inglese, dando però anche la possibilità di continuare l'apprendimento del francese; nei licei si offre, conformemente alla nuova ORRM, la scelta fra francese e tedesco (come seconda lingua).
UR	In einer Absichtserklärung hat sich der Urner Erziehungsrat aber dahingehend geäußert, dass er sich als langfristiges Entwicklungsziel Englisch als erste Fremdsprache vorstellen kann. Obwohl sich in der Vernehmlassung zum Gesamtsprachenkonzept eine Mehrheit der Kantone für eine Landessprache als erste Fremdsprache ausgesprochen hat, glaubt der Erziehungsrat, dass die Zeit für Englisch arbeitet. Als erster Schritt soll der bei uns bereits obligatorische Englischunterricht verstärkt werden und früher beginnen.
VD	En plein accord avec l'affirmation de la CDIP qui tient à ce que l'enseignement soit fondé sur la diversité des langues nationales afin de contribuer à la compréhension entre les régions linguistiques de la Suisse. Dans ce domaine, le Canton de Vaud, avec l'enseignement de l'italien en VSB dès la 7 ^e année répond pleinement à ces impératifs.

VS	-
ZG	Wir würden folgende Lösung begrüßen: Vorverlegung von Englisch als erste Fremdsprache in die 2. Primarklasse und Beibehaltung der bisherigen Regelung mit dem Beginn der zweiten Landessprache (Französisch) ab 5. Schuljahr als Pflichtfach für alle Schülerinnen und Schüler.
ZH	Bereits seit dem Schuljahr 1998/1999 und vermehrt ab dem laufenden Schuljahr bieten verschiedene Schulgemeinden Englischkurse für Primarschülerinnen und -schüler an, wobei der Beginn stets vor die fünfte Klasse bzw. den Französischunterricht gelegt wird. Der Druck der Bevölkerung, Englisch in der Primarschule anzubieten, ist sehr gross.
FL	-

2. Enseignement obligatoire de l'anglais

2.1. Etat

Canton	Anglais obligatoire	Tendances au niveau du DIP visant à rendre l'anglais obligatoire	Initiatives politiques visant à rendre l'anglais obligatoire
AG	ab 8. Schuljahr Bezirksschule ³ seit August 1989	Aktuell Konzepterarbeitung für die drei Oberstufentypen.	keine
AI	ab 7. Schuljahr Sekundarschule und Gymnasium	keine	keine
AR ⁴	-	im Moment keine	keine
BE	ab 7. Schuljahr Sekundarschule ⁵ seit 1988	Im Rahmen der Umsetzung des Gesamtsprachenkonzepts steht zur Diskussion, den Englischunterricht für alle Schülerinnen und Schüler obligatorisch zu erklären. Zurzeit werden die dafür nötigen Voraussetzungen geprüft.	Im Kantonsparlament wurde ein Vorstoss zur Verstärkung des Englischunterrichts an Berner Schulen überwiesen.
BL	ab 7. Schuljahr Progymnasium ⁶	Projektierung neuer Stundentafeln auf der Sekundarstufe I (Realschule/Berufswahlklasse/Sekundarschule allgemeine und progymnasiale Abteilung)	keine
BS ⁷	-	erste Vorabklärungen (vgl. Kommentar)	Anzug von Februar 1999 betr. Prüfung durch Regierung u.a. Einführung von Englisch als obligatorischer Fremdsprache - dem Französischen gleichgestellt; Beantwortung des Anzugs bis Februar 2001.
FR	en 8 ^e année scolaire pour les sections pré-gymnasiales et en 9 ^e année scolaire pour les sections générales ⁸ au moins depuis 1986 (1983 dans la partie alémanique)	L'anglais sera rendu obligatoire pour tous les élèves dès la 7 ^e année scolaire en 2001/2002 ou 2002/2003.	Cette mesure figure dans le Message mentionné ci-dessus.
GE	dès le 10 ^e degré pour les filières gymnasiales	Le département marque sa volonté d'introduire l'apprentissage de l'anglais dès le début du secondaire I.	aucune

³ AG: Sekundarschule/Realschule: fakultativer Englischunterricht 8. und 9. Schuljahr

⁴ AR: ab 7. Schuljahr Wahlfach für Sekundar- und Realschule

⁵ BE: Wahlfach ab 7./8. Schuljahr Realschule

⁶ BL: Wahlfach ab 7. Schuljahr Sekundarschule und ab 8. Schuljahr Realschule

⁷ BS: ab dem 7. Schuljahr Wahlpflichtfach für Real- und Sekundarschule sowie Progymnasium

⁸ FR: En 8^e année scolaire en option pour les élèves des sections générales et pratiques

Canton	Anglais obligatoire	Tendances au niveau du DIP visant à rendre l'anglais obligatoire	Initiatives politiques visant à rendre l'anglais obligatoire
GL ⁹	-	Wir arbeiten daran, Englisch als obligatorische Fremdsprache an der Volksschule einzuführen.	Eine landrätliche Motion verlangt ein zukünftiges Englisch-obligatorium.
GR ¹⁰	-	Ausbildungskonzept für Oberstufenlehrkräfte, das ab diesem Schuljahr greift und dazu befähigen soll, ab Schuljahr 2002/2003 Englisch ab der 7. Klasse zu unterrichten.	Postulat Oktober 1998 betr. Fremdsprachenkonzept Volksschule Interpellation 1999 betr. Verhältnis Landessprachen-Englisch an der Volksschule
JU ¹¹	-	Il n'est pas envisagé, au niveau du Département de l'Education, de modifier une situation qui, de manière générale, correspond à l'esprit de la décision (point 2) du 13 novembre 1998 de la CDIP relative au concept général pour l'enseignement des langues. On peut en effet admettre que, pour les élèves de l'option 4, l'obligation de l'anglais dépasserait les possibilités de la plupart d'entre eux.	Pas de pression politique forte tendant à accroître le poids déjà important de l'enseignement de l'anglais.
LU	ab 8. Schuljahr Progymnasium ¹²	Erziehungsratsbeschluss vom 19.11.1998 betr. obligatorischer Englischunterricht ab 2001/2002	Überweisung eines Postulats im Grossen Rat im Herbst 1998
NE	8 ^e année scolaire en sections pré-gymnasiale et moderne en vigueur depuis 1962	La tendance est à avancer l'apprentissage de l'anglais dès la 7 ^e année de scolarité obligatoire (anglais obligatoire en 7 ^e année de sections de maturités); échéance probable: 2001. Une réforme de la scolarité obligatoire pourrait introduire l'anglais au niveau 7, puis en option dès le niveau 8 dans une section générale (fusion des sections moderne et préprofessionnelle); l'étude est au stade de l'avant-projet; aucune décision politique n'est encore prise.	Aucune autre que celle du DIPAC, appuyé par le Conseil d'Etat, relative à l'avancement en 7 ^e année pour la section de maturité.
NW	ab 8. Schuljahr Sekundarschule und Progymnasium	Vorbereitende Arbeiten zur Einführung von Englisch als obligatorisches Fach ab 7. Schuljahr, Entscheidung der Erziehungskommission im November 1999 zu erwarten.	keine
OW	ab 9. Schuljahr Progymnasium ¹³ seit Schuljahr 1997/1998	Vorbereitung des Erziehungsratsbeschlusses, Englisch als obligatorisches Unterrichtsfach zu erklären (voraussichtlich im Dezember 1999)	keine

⁹ GL: ab 9. Schuljahr Wahlfach Sekundarschule

¹⁰ GR: ab 8. Schuljahr Wahlfach Real- und Sekundarschule

¹¹ JU: actuellement pas obligatoire dès la 7^e année scolaire branche à option division terminale, secondaire et pré-gymnasiale. Cependant, l'enseignement d'une troisième langue vivante fait partie obligatoirement du programme des groupes d'option 1, 2 et 3 pour les degrés 7, 8 et 9. Le choix est offert entre anglais et italien. En réalité, le nombre d'élèves des options 1, 2 et 3 que choisissent l'italien est infime. De ce fait, ce sont environ 75% à 80% des élèves qui ont accès à l'enseignement de l'anglais dans un cadre obligatoire. Les élèves de l'option 4 (option de vocation moderne ou préprofessionnelle) peuvent étudier l'anglais dans le cadre des cours facultatifs.

¹² LU: ab 9. Schuljahr Wahlfach Real- und Sekundarschule

¹³ OW: ab 8. Schuljahr Wahlfach Real- und Sekundarschule

Canton	Anglais obligatoire	Tendances au niveau du DIP visant à rendre l'anglais obligatoire	Initiatives politiques visant à rendre l'anglais obligatoire
SG ¹⁴	-	Erziehungsratsbeschluss vom 18.11.1998 betreffend Einführung des Englischobligatoriums ab dem 7. Schuljahr von Schuljahr 2000/2001 an.	verschiedene Vorstösse seit 1996
SH ¹⁵	-	Erziehungsratsbeschluss für Englischobligatorium ab dem 7. Schuljahr.	keine (erledigt)
SO	ab 8. Schuljahr in bestimmten Klassen der Bezirksschule ¹⁶	keine	keine
SZ	ab 8. Schuljahr Sekundarschule seit 1994	Erziehungsratsbeschluss 1998 über obligatorischen Englischunterricht	keine
TG	ab 8. Schuljahr Progymnasium ¹⁷	Beschluss des Englischobligatoriums an der Oberstufe (7. Schuljahr) ab Schuljahr 2000/2001 zu erwarten	werden derzeit geprüft
TI ¹⁸	-	Il nostro Dipartimento valuterà l'ipotesi di trasformare l'inglese da materia opzionale in materia obbligatoria. Difficilmente potrà essere chiesto agli allievi di seguire obbligatoriamente la lingua madre, due lingue nazionali e l'inglese.	attualmente no
UR	ab 9. Schuljahr für alle Schultypen der Sekundarstufe seit 1999 (Einführungsbeschluss)	Keine zusätzlichen, es geht nur noch um die Vorverlegung ins 7. Schuljahr.	keine Interpellation beantwortet am 4.6.1997 betreffend Wiedereinführung des obligatorischen Englischunterrichts in der Grundausbildung der Lehrpersonen.
VD	7 ^e année scolaire VSB ¹⁹ 1984, effective dès 1986	aucune	aucune
VS ²⁰	-	Le département est favorable à l'enseignement de l'anglais au cycle d'orientation pour tous.	aucune

¹⁴ SG: ab 8. Schuljahr Wahlpflichtfach Real- und Sekundarschule, ab 7. Schuljahr Wahlfach Progymnasium

¹⁵ SH: ab 8. Schuljahr Wahlfach in Real- und Sekundarschule. Die meisten Sekundarschülerinnen und -schüler belegen ab dem 8. Schuljahr drei Lektionen Englisch.

¹⁶ SO: in den Sonderklassen der Bezirksschule (Vorbereitung auf das Gymnasium); Wahlfach ab 8. Schuljahr Real- und Sekundarschule

¹⁷ TG: ab 9. Schuljahr Wahlpflichtfach Sekundarschule, ab 7. Schuljahr Wahlfach Realschule

¹⁸ TI: nelle scuole dell'obbligo del Canton Ticino, l'inglese non è obbligatorio, bensì materia opzionale nella IV classe di scuola media (IX anno scolastico). L'insegnamento dell'inglese in IV media è attualmente frequentato mediamente dal 38,1% degli allievi con notevoli variazioni tra i singoli istituti di scuola media (minimo: 19%, massimo 65%).

¹⁹ VD: en VSG facultatif, environ 2/3 des élèves

²⁰ VS: 8^e année scolaire branche à option en cycle d'orientation

Canton	Anglais obligatoire	Tendances au niveau du DIP visant à rendre l'anglais obligatoire	Initiatives politiques visant à rendre l'anglais obligatoire
ZG ²¹	-	7. und 8. Schuljahr Englisch für alle Schülerinnen der Sekundarstufe I ab 2000/2001 im 9. Schuljahr für Werk- und Realschule Wahlpflichtfach (Französisch oder Englisch), für Sekundarschule und Gymnasium Pflichtfach (Französisch und Englisch)	keine Der rasche Entscheid, Englisch als Pflichtfach ab 7. Schuljahr einzuführen, wurde allgemein sehr begrüsst.
ZH	ab dem 7. Schuljahr für die ganze Sekundarstufe I seit Schuljahr 1999/2000	keine	keine
FL	ab dem 3. Schuljahr seit 1996/97	keine	keine

2.2. Développement futur

Canton	Début de l'anglais obligatoire (à partir de quelle classe et quand)	Possibilité de dispense pour élèves faibles	Possibilité de dispense pour élèves allophones	Plans visant à augmenter l'offre de cours d'anglais facultatifs
AG	7. Schuljahr 2000/2001	Die Frage der Dispensation für leistungsschwache Schülerinnen und Schüler muss noch diskutiert werden ²² .	Im Konzept noch nicht festgehalten, muss noch diskutiert werden.	keine
AI	-	in Realschule Wahlfach	in Realschule Wahlfach	keine
AR	-	-	-	keine
BE	7. Schuljahr (spätestens) Zeitpunkt noch nicht bestimmt. Gegenstand laufender Diskussionen	noch zu klären	noch zu klären	keine entsprechenden Pläne
BL	-	in Diskussion, noch nicht bestimmt	dito	Im Zusammenhang mit den neuen Stundentafeln für die Sekundarstufe I ist eine Aufwertung des Englischunterrichts - in noch nicht definitiv bestimmter Form - geplant.

²¹ ZG: ab 8. Schuljahr Wahlfach in Real- und Sekundarschule sowie Progymnasium

²² AG: Realschule: Englischunterricht im 7. Schuljahr obligatorisch, im 8. und 9. Schuljahr fakultativ.

Canton	Début de l'anglais obligatoire (à partir de quelle classe et quand)	Possibilité de dispense pour élèves faibles	Possibilité de dispense pour élèves allophones	Plans visant à augmenter l'offre de cours d'anglais facultatifs
BS	-	-	-	Allenfalls könnte im 5. Schuljahr eine Pflichtwahl zwischen Französisch und Englisch eingeführt werden, mit der Möglichkeit, dass leistungswillige und interessierte Schülerinnen und Schüler die jeweils andere Sprache ab dem 7. Schuljahr als Wahlfach belegen.
FR	7 ^e année scolaire 2001/2002 ou 2002/2003	non	non	oui (à l'étude)
GE	7 ^e année scolaire cycle d'orientation 2000/2001	Non L'anglais sera obligatoire pour tous les élèves.	Non Les élèves allophones représentent à Genève environ 45% de la population scolaire.	aucune
GL	7. oder 8. Schuljahr voraussichtlich 2002 ²³	in Diskussion, wir arbeiten an den genauen Bestimmungen	dito	keine
GR	7. Schuljahr 2002/2003	noch nicht entschieden, steht in Diskussion, wahrscheinlich	nicht vorgesehen	Keine Pläne für Ausbau des Wahlfachbereichs ab 8. Klasse wegen Einführung von Englisch als Pflichtfach
JU	-	-	-	Il est probable que le début de l'enseignement de l'anglais demeurera fixé en 7 ^e année mais que, dès 2001 la dotation hebdomadaire actuellement fixée à 2 leçons en 7 ^e , 8 ^e et 9 ^e soit renforcée.
LU	7. Schuljahr 2001/2002	Schülerinnen und Schüler der Werkschule und der Realschule ²⁴	nur im Einzelfall	keine
NE	7 ^e année scolaire 2001/2002	Uniquement sous forme d'option au niveau 8 en section générale (projet)	pas envisagé pour l'instant	Aucun plan; l'accent est mis sur les réformes en cours.
NW	7. Schuljahr 2001/2002	ja, ab 8. Schuljahr	ja	zurzeit keine
OW	7. Schuljahr 2001/2002	Dispensationsmöglichkeiten werden in die Überlegungen des Erziehungsrates einbezogen.	dito	keine

²³ GL: Es liegen noch keine klaren Bestimmungen vor. Mit In-Kraft-Setzen des neuen Schulgesetzes soll auch das Englischobligatorium eingeführt werden.

²⁴ LU: Gleiche Regelung wie beim Französischunterricht

Canton	Début de l'anglais obligatoire (à partir de quelle classe et quand)	Possibilité de dispense pour élèves faibles	Possibilité de dispense pour élèves allophones	Plans visant à augmenter l'offre de cours d'anglais facultatifs
SG	7. Schuljahr 2000/2001	Erwägungen Erziehungsrat vom 12.5.1999: Dispensation von Realschülerinnen und -schülern sollte Ausnahme sein, Einzelheiten werden in Absprache mit der Stufe noch geregelt, grundsätzlich soll der Englischunterricht auch Schülerinnen und Schülern der Kleinklassen Oberstufe offen stehen.	dito	Regierungsantwort vom 23.3.1999, Begrüssung lokaler Englischangebote für Primarschülerinnen und -schüler, Angebote durch Schulgemeinden oder private Trägervereine.
SH	7. Schuljahr 2000/2001 oder 2001/2002	In der Realschule ist Englisch ab dem 8. Schuljahr fakultativ.	dito	keine
SO	-	-	-	keine
SZ	7. Schuljahr 2000/2001 (Sekundarschule) 2001/2002 (Realschule)	nur in der Realschule	keine spezielle Regelung	keine
TG	7. Schuljahr 2000/2001	werden derzeit geprüft	dito	keine
TI	L'ipotesi di rendere obbligatorio l'inglese (attualmente materia opzionale) potrebbe interessare la III e la IV classe di scuola media.	Il corso pratico può sostituire una o più materie d'insegnamento per un massimo di 12 ore settimanali.	In casi particolari il corso d'inglese può essere sostitutivo del corso di francese o di tedesco.	Nella scuola media non sono previsti corsi facoltativi d'inglese.
UR	7. Schuljahr 2001/2002	ja, seit 1990 geregelt Für Werkschülerinnen und -schüler bestehen Dispensationsmöglichkeiten (auch für die erste Fremdsprache Italienisch). Für Realschülerinnen und -schüler sind Dispensationsmöglichkeiten gegeben, sind aber zurückhaltend zu behandeln.	dito	vgl. Kommentar
VD	-	Etat présent: D'une manière générale, les élèves ne sont pas contraints de choisir l'anglais. 1/3 des élèves en VSO peuvent choisir l'anglais en option.	en principe pas	aucun

Canton	Début de l'anglais obligatoire (à partir de quelle classe et quand)	Possibilité de dispense pour élèves faibles	Possibilité de dispense pour élèves allophones	Plans visant à augmenter l'offre de cours d'anglais facultatifs
VS	7 ^e année scolaire 2002/2003	Les dispenses ne concerneront que les élèves qui relèvent de l'enseignement spécialisé.	En principe, les élèves allophones seront également astreints à suivre les cours d'anglais au cycle d'orientation.	aucun pour l'instant
ZG	7. Schuljahr 2000/2001 ²⁵	Ja Für diese Schülerinnen und Schüler sind Ersatzangebote zu planen (intensiver Muttersprache- und Mathematikunterricht sowie Angebote aus den Bereichen Mensch und Umwelt und Gestalten/Musik)	Nein Normalbegabte fremdsprachige Schülerinnen und Schüler lernen Deutsch und Englisch gleichzeitig.	keine
ZH	-	Eine besondere Regel für eine Dispensation vom Englischunterricht besteht nicht ²⁶ . Die Bildungsdirektion empfiehlt, nur im Einzelfall und nach einer Beobachtungszeit zu dispensieren.	Fremdsprachige Schülerinnen und Schüler werden gleich behandelt.	Bereits seit dem Schuljahr 1998/1999 und vermehrt ab dem laufenden Schuljahr bieten verschiedene Schulgemeinden Englischkurs für Primarschülerinnen und -schüler an, wobei der Beginn stets vor die fünfte Klasse bzw. den Französischunterricht gelegt wird. Gymnasien: Es gibt ein Freifachangebot für Englisch gemäss MAR für Schülerinnen und Schüler, die Englisch nicht als Maturitätsfach gewählt haben.
FL	-	-	-	-

Commentaires concernant l'enseignement obligatoire de l'anglais

AG	-
AI	-
AR	Nachdem alle Lernenden ab 7. Schuljahr die Möglichkeit haben, den Englischunterricht zu besuchen, und viele dies auch tun (60-90%), sehen wir keine Dringlichkeit, das Fach obligatorisch zu erklären und dafür Dispensationsmöglichkeiten zu schaffen. Das Ergebnis dürfte bei beiden Modellen etwas das gleiche sein (Beschluss der Landeschulkommission im Sommer 1999).

²⁵ ZG: ab 7. Schuljahr für alle Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe I; im 9. Schuljahr für Werk- und Realschule Wahlpflichtfach (Französisch oder Englisch), für Sekundarschule und Gymnasium Pflichtfach (Französisch und Englisch)

²⁶ ZH: Gemäss Volksschulverordnung "kann die Schulpflege auf Gesuch der Eltern oder auf Antrag des Lehrers Schüler aus besonderen Gründen vom Besuch einzelner Fächer befreien": Diese Möglichkeit gilt für jedes Fach der Lektionentafel.

BE	<p>Im deutschsprachigen Kantonsteil ist der Englischunterricht heute an den Sekundarschulen im 7. Schuljahr obligatorisch, im 8. und 9. Schuljahr besteht eine Wahlpflicht zwischen Englisch und Italienisch. Alle Sekundarschülerinnen und Sekundarschüler besuchen obligatorisch eine 2. Fremdsprache. Eine Erhebung, die kürzlich durchgeführt wurde, zeigt, dass Englisch auch im 8. und 9. Schuljahr von praktisch 100% der Sekundarschülerinnen und Sekundarschüler belegt wird, ein Teil nimmt auch Italienisch als 3. Fremdsprache. Realschülerinnen und Realschüler können neben dem obligatorischen Französischunterricht ab 7. Schuljahr Englisch fakultativ belegen. Diese Regelungen gelten seit 1. August 1996.</p> <p>Im französischsprachigen Kantonsteil beginnt der Englischunterricht im 8. Schuljahr und ist je nach Abteilung Wahlpflichtfach mit Italienisch oder mit anderen Fächern. Die angestrebte Verstärkung des Fremdsprachenunterrichts setzt die Klärung grundlegender Fragen voraus wie die Neu beurteilung der gesamten Lektionentafel, die Verfügbarkeit qualifizierter Lehrkräfte und das Vorhandensein geeigneter Unterrichtsmaterialien. Hinzu kommen Finanzierungsfragen.</p> <p>Generell muss festgehalten werden, dass die Diskussionen um die Umsetzung des Fremdsprachenkonzepts erst begonnen haben. Es sind noch keine Entscheide gefällt worden. Wichtig ist eine gute Abstimmung der Entscheide mit den übrigen Kantonen.</p>
BL	Die Einführung eines Obligatoriums steht auch für die allgemeine Abteilung der Sekundarschule zur Diskussion.
BS	Mit Blick auf die schwachen Schülerinnen und Schüler erscheint es wenig sinnvoll, den Englischunterricht generell für obligatorisch zu erklären. Allenfalls könnte im 5. Schuljahr eine Pflichtwahl zwischen Französisch und Englisch eingeführt werden, mit der Möglichkeit, dass leistungswillige und interessierte Schülerinnen und Schüler die jeweils andere Sprache ab dem 7. Schuljahr als Wahlfach belegen können. So wird eine Stigmatisierung der leistungsschwachen Schülerinnen und Schüler vermieden.
FR	En l'état, notre plus grand souci est de trouver les enseignants compétents et les moyens adéquats pour cet enseignement dès la 7 ^e année.
GE	-
GL	Im Kanton Glarus sind wir intensiv daran, ein Englischobligatorium vorzubereiten. Mit dem neuen Schulgesetz werden evtl. andere Stundenzahlen wirksam werden. Zusammen mit dem Einbau von Englisch wird die Stundentafel v.a. auf der Sekundarstufe I stark verändert werden. Dispensationsmöglichkeiten werden dabei sicher auch diskutiert.
GR	Im September 1999 Verabschiedung eines Ausbildungskonzepts durch die Regierung für Lehrkräfte der Real- und Sekundarschulen, um Englisch als obligatorisches Fach zu unterrichten (Ausbildungsgang im Kanton Graubünden, Bedürfnisansatz der Gemeinden für Ausbildungsrekrutierung, Auszubildende Hochschuldozenten und Spezialistinnen, Spezialisten aus dem Didaktikbereich, Anglistinnen und Anglisten der kantonalen Mittelschulen).
JU	-
LU	-
NE	-
NW	-
OW	-
SG	-
SH	-
SO	Wenn die EDK im Rahmen der detaillierten Umsetzungsvorschläge zum Gesamtsprachenkonzept eine solche Empfehlung erlässt, wird das Erziehungs-Departement die Einführung prüfen.
SZ	-
TG	-
TI	Tenuto conto della situazione linguistica specifica del Canton Ticino, considerata l'opportunità di gettare basi solide nella scuola dell'obbligo in due altre lingue nazionali (francese e tedesco,) oltre alla lingua materna, il problema dell'obbligatorietà dell'inglese si pone diversamente rispetto ai cantoni che, nella scuola dell'obbligo si limitano - oltre all'inglese, all'insegnamento obbligatorio di una sola altra lingua nazionale.

UR	Die Vorverlegung Englischunterrichts soll so vorgenommen werden, dass der Englischunterricht 2001/2002 im 7. und 8. Schuljahr gleichzeitig beginnt. Die Modelle für die Überarbeitung des kantonalen Gesamtsprachenkonzepts, die gegenwärtig in Vernehmlassung sind, sehen mindestens 3 Lektionen obligatorischen Englischunterricht im 7. und 8. Schuljahr vor, z.T. sogar 4 Lektionen oder eine obligatorische Weiterführung auch im 9. Schuljahr. Andere Modelle wollen den Schülerinnen und Schülern eine Wahlpflicht im 9. Schuljahr einräumen (eine der drei obligatorischen Fremdsprachen Italienisch, Französisch und Englisch könnte ausgewählt werden).
VD	-
VS	-
ZG	Die Einführung von Englisch als Pflichtfach ab 7. Schuljahr ist beschlossen. Die neue Stundentafel für die Sekundarstufe I befindet sich in Vernehmlassung bis Mitte Oktober 1999. Die (obigen) Angaben sind Vorschläge, die auf Grund der Ergebnisse der Vernehmlassung noch Änderungen erfahren könnten.
ZH	-
FL	Der Englischunterricht beginnt an den liechtensteinischen Primarschulen in der dritten Klasse. Dies bedeutet, dass die Schülerinnen und Schüler während dreier Jahre Englischunterricht erhalten (das liechtensteinische Schulsystem hat 5 Primarschuljahre). Die Stundendotation für das Fach Englisch an den Primarschulen beträgt zwei Lektionen: eine Lektion wird in Stundentafel und Stundenplan ausgewiesen, die zweite Lektion wird in verschiedene Fächer integriert und auf mehrere Wochentage verteilt (dieses Unterrichtsmodell heisst bei uns „Modell 1+1“). Es gibt keine inhaltlich verbindlichen Vorgaben für den Übertritt an die Sekundarschulen.

3. Enseignement précoce des langues étrangères

3.1. Deuxième langue nationale

Canton	Activités au niveau du DIP tendant à avancer l'enseignement de la deuxième langue nationale	Initiatives politiques visant à avancer l'enseignement de la deuxième langue nationale	Début prévu à l'avenir pour l'enseignement de la deuxième langue nationale (classe)	Date prévue de l'entrée en vigueur
AG	im Moment keine Aktivität, aber zu erwarten	keine	-	-
AI	keine	keine	-	-
AR	keine	keine	-	-
BE	Frage wird geprüft	keine	Gegenwärtig wird über einen Beginn im 3. Schuljahr diskutiert.	noch offen
BL	keine	keine	-	-
BS	erste Vorabklärungen	keine	zurzeit noch unklar	-
FR	l'enseignement de la langue 2 dès la 3 ^e année scolaire	La loi scolaire sera modifiée. Actuellement, la langue d'enseignement doit être celle du lieu; avec la nouvelle loi, il est indiqué que "afin de favoriser l'apprentissage de la deuxième langue officielle (dite aussi langue partenaire), une partie de l'enseignement est donnée dans cette langue, selon diverses modalités, dans tous les cercles scolaires".	en 3 ^e année scolaire	2001/2002
GE	Le département avance l'apprentissage de l'allemand en 3 ^e année scolaire.	-	en 3 ^e année scolaire	2000/2001
GL	keine	keine	-	-
GR	Bereits realisiert Zweitsprachenunterricht an Primarschule und Kleinklassen ab 4. Schuljahr in Italienisch	keine	4. Schuljahr Primarschule und Kleinklasse	ab 1999/2000 realisiert
JU	3 ^e année scolaire prévu à partir d'août 2001 en renforçant quelque peu la dotation de l'allemand	-	3 ^e année scolaire	à partir d'août 2001
LU	noch keine	keine	-	-
NE	Une étude vient de commencer pour examiner la possibilité d'introduire l'enseignement de l'allemand en 3 ^e année primaire.	Aucune, si ce n'est au niveau DIPAC, en accord avec le Conseil d'Etat	en 3 ^e année scolaire	rien n'est encore défini
NW	informelle Gespräche	(noch) keine	-	-
OW	keine	keine	-	-

Canton	Activités au niveau du DIP tendant à avancer l'enseignement de la deuxième langue nationale	Initiatives politiques visant à avancer l'enseignement de la deuxième langue nationale	Début prévu à l'avenir pour l'enseignement de la deuxième langue nationale (classe)	Date prévue de l'entrée en vigueur
SG	Antwort der Regierung auf Anfrage und Interpellation vom 23.3.1999: Französisch wird weiterhin an Primarschule unterrichtet, doch es müsse offen bleiben, ob bei einer allfälligen Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts mit Englisch oder mit Französisch begonnen wird.	dito	-	-
SH	im Moment noch keine Aktivitäten	keine	-	keine Zeitpläne
SO	keine	keine	-	-
SZ	zurzeit keine	zurzeit keine	-	-
TG	keine	keine	-	-
TI	non previsto ²⁷	nessuna	-	-
UR	Kantonale Vernehmlassung zur Vorverlegung des Italienischunterrichts ins 4., evtl. ins 3. Schuljahr. Es besteht eine öffentliche Absichtserklärung des Erziehungsrates, die Vorverlegung ist wahrscheinlich.	keine	parallel zur Vorverlegung des Englischunterrichts vom 9. ins 7. Schuljahr	Schuljahr 2001/2002
VD	Italie en 7 ^e année scolaire VSB option spécifique	-	7 ^e année scolaire	1999/2000
VS	Nous voulons favoriser au maximum les activités d'éveil au langage dès l'école enfantine et élargir les possibilités d'enseignement bilingue. En outre, nous élaborons un concept cantonal d'enseignement des langues étrangères, bientôt mis en consultation.	-	dès l'école enfantine	bientôt mis en consultation
ZG	keine	keine	-	-
ZH	keine	keine	-	-
FL	nicht vorgesehen	-	-	-

²⁷ TI: L'insegnamento del francese comincia in III classe di scuola elementare, cioè con allievi di 8 anni. Questa età d'inizio, nella Svizzera tedesca, corrisponderebbe a un inizio generalizzato in II classe. Il nostro Dipartimento non prevede di anticipare l'insegnamento obbligatorio del francese.

3.2. Autres langues

Canton	Activités au niveau du DIP tendant à avancer l'enseignement d'autres langues étrangères	Initiatives politiques visant à avancer l'enseignement d'autres langues étrangères	Début prévu à l'avenir pour l'enseignement d'autres langues étrangères (classe)	Date prévue de l'entrée en vigueur
AG	im Moment keine Aktivität, aber zu erwarten	keine	-	-
AI	Zurzeit Erarbeitung eines Konzeptes für die versuchsweise Einführung des obligatorischen Englischunterrichts in der Primarschule ²⁸ .	keine	noch nicht festgelegt	Beginn kantonsweiter Versuch Schuljahr 2001/2001
AR	keine	aktuell keine	-	-
BE	In Diskussion ist zurzeit die Vorverlegung von Französisch und Englisch (1. und 2. Fremdsprache).	keine	nicht beantwortbar	
BL	derzeit keine	keine	-	-
BS	erste Vorabklärungen	Anzug von Februar 1999 betr. Prüfung durch Regierung, u.a. ob Rahmenbedingungen geschaffen werden sollen, um an den Schulen Frühenglisch einzuführen, ob ein Pilotprojekt mit Frühenglisch ab der 2. Klasse durchgeführt werden kann; Beantwortung des Anzugs bis Februar 2001.	zurzeit noch unklar	
FR	Expérimentation du portfolio linguistique; généralisation en examen pour les degrés secondaire I et II vers 2002.	aucune	-	-
GE	aucune	aucune	-	-
GL	keine	keine	-	-
GR	Keine im Moment, ausser Vorverlegung Englisch (jetzt noch Wahlfach ab 8. Klasse) in die 7. Klasse (Pflichtfach).	keine	-	-
JU	maintenir en 7 ^e année le début de l'enseignement de l'anglais mais en renforçant la dotation	aucune	-	-
LU	keine	keine	-	-
NE	espagnol	-	avancé en 9 ^e année de section de maturités	dès 1998

²⁸ AI: Eine Projektgruppe erarbeitet gegenwärtig das Konzept für die versuchsweise Einführung des obligatorischen Englischunterrichts in der Primarschule. Momentan steht noch nicht fest, ab welcher Klasse dieser Englischunterricht eingeführt wird, in welchem Umfang und mit welchem Lehrmittel. Es ist vorgesehen, den Versuch im Schuljahr 2001/2002 kantonsweit zu beginnen. Nach den bisherigen Überlegungen wird im Schulversuch der Englischunterricht den bisherigen Französischunterricht auf der Primarstufe ablösen. Auf der Realschulstufe werden die Fremdsprachen auch nach 2001 als Wahlfächer angeboten (Französisch, Italienisch, Englisch).

Canton	Activités au niveau du DIP tendant à avancer l'enseignement d'autres langues étrangères	Initiatives politiques visant à avancer l'enseignement d'autres langues étrangères	Début prévu à l'avenir pour l'enseignement d'autres langues étrangères (classe)	Date prévue de l'entrée en vigueur
NW	keine	keine	-	-
OW	keine	keine	-	-
SG	Antwort der Regierung auf Anfrage und Interpellation vom 23.3.1999: Französisch wird weiterhin an Primarschule unterrichtet, doch es müsse offen bleiben, ob bei einer allfälligen Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts mit Englisch oder mit Französisch begonnen wird.	dito	-	-
SH	im Moment noch keine Aktivitäten	Interpellation im Grossen Rat fordert Englisch als erste Fremdsprache parallel zum Erlernen des Hochdeutschen bereits in der Unterstufe. Tendenziell stimmt eine Mehrheit grundsätzlich zu.	Wenn Einführung des Englischen als erster Fremdsprache, dann in der Unterstufe.	-
SO	keine	keine	-	-
SZ	zurzeit keine	zurzeit keine	-	-
TG	keine	keine	-	-
TI	nessuna	nessuna	-	-
UR	Erziehungsrat sieht Vorverlegung des Italienischunterrichts in 4. (evtl. 3.) Schuljahr und die Vorverlegung des Englischunterrichts vom 9. ins 7. Schuljahr als einen ersten Schritt, für den er die Zeit als reif erachtet. Weiter gehende Aktivitäten gibt es zurzeit noch keine.	keine	In einem ersten Schritt steht zur Diskussion: Italienisch 4. oder 3. Schuljahr Französisch 7. Schuljahr Englisch 7. Schuljahr	2001/2002
VD	allemand expérimental en 3 ^e année scolaire introduction de l'espagnol comme cours facultatif à l'OS (niveau secondaire supérieur)	aucune	allemand 3 ^e année scolaire espagnol 7 ^e année scolaire (cursus de 3 ans)	dès 2000 (espagnol)
VS	aucune, mise à part la volonté d'avancer l'enseignement obligatoire de l'anglais en 7 ^e année scolaire	aucune	l'anglais en 7 ^e année scolaire	2002/2003

Canton	Activités au niveau du DIP tendant à avancer l'enseignement d'autres langues étrangères	Initiatives politiques visant à avancer l'enseignement d'autres langues étrangères	Début prévu à l'avenir pour l'enseignement d'autres langues étrangères (classe)	Date prévue de l'entrée en vigueur
ZG	Der Kanton Zug strebt eine möglichst rasche Lösung auf nationaler Ebene an. Die kantonsinterne Arbeitsgruppe "Fremdsprachen" klärt zurzeit ab, welche Auswirkungen die Vorverlegung der ersten Fremdsprache in die 1. oder 2. Primarklasse voraussichtlich hätte und welche Rahmenbedingungen (z.B. Ausbildung der Lehrpersonen, Lehrpläne, Stoffdruck) dafür erfüllt sein müssten. Der Kanton Zug würde zurzeit der Vorverlegung von Englisch den Vorzug geben.	Keine Jedoch mehrere unverbindliche Anfragen von interessierten Eltern in letzter Zeit.	-	-
ZH	Im Rahmen der Volksschulreform wird zur Diskussion gestellt, Kenntnisse in Englisch ab Beginn der Primarschule zu erwerben und den Französischunterricht in der heutigen Form beizubehalten.	Anfrage betr. Englischunterricht an der Volksschule vom 4.6.1997 und Beschluss des Regierungsrates	Entscheide stehen noch aus.	
FL	nicht vorgesehen	keine	-	-

Commentaires concernant l'enseignement précoce des langues étrangères

AG	-
AI	Nach den bisherigen Überlegungen wird im Schulversuch der Englischunterricht den bisherigen Französischunterricht auf der Primarschulstufe ablösen.
AR	Nach unserer Auffassung sollte eine Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts unbedingt unter den Kantonen koordiniert werden; Alleingänge von einzelnen Kantonen sind zu vermeiden (Ausnahme: Pilotprojekte).
BE	-
BL	-
BS	Die Situation in Basel, wo ca. 36% der Schülerinnen und Schüler zwei- oder mehrsprachig aufwachsen, in gewissen Quartieren sind es bis zu 80%, erfordert eine speziell sorgfältige Abklärung. Für diese Kinder würde eine Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts in die Primarschule bedeuten, dass sie zu ihrer Muttersprache gleichzeitig zwei neue Sprachen lernen müssten.
FR	-
GE	-
GL	-

GR	<p>Italienisch soll auf der Oberstufe an deutschsprachigen Schulen als Pflichtfach weitergeführt werden. Dies ist neu. Auf der Oberstufe (deutschsprachige Regionen) werden dann zwei Pflichtfächer aus der Fremdsprachenpalette angeboten: Italienisch und Englisch. Vorgesehene Dotation für Italienisch zwei Lektionen, für Englisch drei Lektionen. In Sprachgrenzgemeinden (Romanisch/Deutsch) ist es auf der Oberstufe möglich, zwei Lektionen Romanisch als obligatorisch zu erklären (allenfalls auch nur eine Lektion, wenn im Bereich "Mensch und Umwelt" der immersive Ansatz gewählt wird.</p> <p>Folgendes Grundmodell zeichnet sich für die Oberstufen in unserem Kanton ab: Deutschsprachiges Gebiet: Deutsch, Italienisch (und evtl. Romanisch), Englisch Romanischsprachiges Gebiet: Romanisch, Deutsch, Englisch Italienischsprachiges Gebiet: Italienisch, Deutsch, Englisch</p> <p>Französisch soll weiterhin als Wahlfach angeboten werden. In romanischsprachigen Gebieten ist auch Italienisch als Wahlfach geplant.</p>
JU	<p>De manière générale, le Département entend prendre au sérieux un certain nombre de recommandations contenues dans le rapport Lüdi.</p> <p>Pour l'apprentissage, il est prévu de conduire les opérations d'immersion précoce dans le cadre du cycle élémentaire (1, 2, 1P, 2P notamment) sous la forme d'ateliers de langue, d'une semaine, de développer les échanges d'élèves, de classes et d'enseignants, de promouvoir les séjours en milieu allophone, de développer en principe l'enseignement bilingue aux niveaux secondaires 1 et 2.</p> <p>Un effort particulier sera consenti pour promouvoir les recours aux technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement et l'apprentissage des langues.</p> <p>Dans la procédure de réécriture des plans d'études, les objectifs d'enseignement seront en principe réécrits en fonction des niveaux de compétence définis par le Conseil de l'Europe.</p> <p>Il existe encore une hésitation pour ce qui a trait à l'enseignement de l'italien qui, placé en concurrence avec celui de l'anglais, ne cesse de perdre de l'audience. Il est envisagé de faire passer l'italien au statut de langue 4 qui serait obligatoire deux ans (8 et 9) pour les élèves de l'option 3. L'offre de l'italien en qualité de langue 3 serait toutefois maintenue.</p>
LU	-
NE	-
NW	-
OW	-
SG	-
SH	-
SO	-
SZ	-
TG	-

TI	<p>Il Canton Ticino ha compiuto e sta compiendo tuttora grandi sforzi per migliorare la qualità dell'insegnamento delle lingue nelle sue scuole allo scopo di migliorare le competenze linguistiche degli allievi e di offrire loro nel contempo la possibilità di vivere una esperienza positiva nell'apprendimento delle lingue. In questo contesto, l'inizio e la durata dell'insegnamento delle lingue sono sì fattori importanti, ma non gli unici - e forse neanche quelli decisivi - che determinano la riuscita nell'apprendimento delle lingue. Il nostro Dipartimento favorisce quindi anche altre misure altrettanto importanti come l'insegnamento immersivo, le attività di scambio, i soggiorni linguistici e il continuo rinnovamento metodologico-didattico.</p> <p>La scuola dell'obbligo ha le sue caratteristiche specifiche, ma, visto il prolungamento della scolarizzazione di una grande parte della popolazione scolastica che frequenta scuole professionali o medio superiori fino ai 18-19 anni l'apprendimento delle lingue non finisce con la fine della scuola dell'obbligo bensì continua nelle scuole del settore secondario 2. Di più, l'apprendimento delle lingue avviene anche al di fuori della scuola e il nostro Dipartimento favorisce e facilita anche i soggiorni linguistici gli stage ecc. Vanno quindi cercate le opportune sinergie fra apprendimento scolastico e apprendimento extrascolastico. Tutte queste misure, nel loro insieme, valgono di più che anticipare l'inizio dell'insegnamento di una lingua di un anno o due.</p>
UR	<p>Diese Ansetzung steht gegenwärtig in Vernehmlassung. Von besonderem Interesse sind dabei die Fragen, ob mit zwei Fremdsprachen gleichzeitig begonnen und in drei Fremdsprachen nebeneinander obligatorischen Unterricht angesetzt werden soll. Hierüber hat der Erziehungsrat Expertengutachten in Auftrag gegeben.</p> <p>Langfristige Perspektive: Es ist das Konzept der EDK ins Auge zu fassen (unter Berücksichtigung unserer Besonderheit mit Italienisch).</p>
VD	-
VS	-
ZG	-
ZH	<p>Im Schulprojekt 21, einem Schulversuch in 11 Schulen, wird Englisch ab der ersten Klasse teilweise als Unterrichtssprache verwendet. Element des Versuchs ist eine der Teilimmersion nahestehende Methode des Fremdspracherwerbs. Es werden keine zusätzlichen Lektionen angeboten, sondern der Englischerwerb wird in den Lehrplan und den Unterricht eingebettet.</p>
FL	<p>Französischunterricht ab 7. Schuljahr Realschulen, Oberschulen und Gymnasium, Englischunterricht ab 3. Schuljahr Primarschule.</p>

4. Personnes de contact pour demandes de renseignements complémentaires

AG	Heinz Weibel, Erziehungsdepartement, Abteilung Volksschule, Sektion Unterricht Obere Vorstadt 3, 5001 Aarau Tel. 062 835 21 18, Fax 062 835 21 09, E-Mail heinz.weibel@ag.ch
AI	Ferdy Bischofberger, Kantonales Schulinspektorat Appenzell Innerrhoden, Schulinspektor Hauptgasse 51, 9050 Appenzell Tel. 071 788 93 61, Fax 071 788 93 69, E-Mail ferdinand.bischofberger@ed.ai.ch
AR	Karl H. Schmid, Pädagogische Fachstelle Schulentwicklung Regierungsgebäude, 9100 Herisau Tel. 071 353 67 21, E-Mail: Richard.Kunz@ed.ar.ch
BE	Christina von Waldkirch, Vorsteherin Amt für Bildungsforschung Beat Mayer, Projektverantwortlicher Erziehungsdirektion des Kantons Bern, Sulgeneckstr. 70, 3005 Bern Tel. 031 633 85 08 bzw. 031 633 85 20, Fax 031 633 83 55
BL	Alberto Schneebeili, Erziehungs- und Kulturdirektion des Kantons Basel-Landschaft, Stabstelle Bildung Rheinstr. 31, Postfach, 4410 Liestal Tel. 061 925 50 52/53, Fax 061 925 69 72, E-Mail: alberto.schneebeili@ekd.bl.ch
BS	Kathrin Schmocker Rieder, Fachstellenleiterin Pädagogik, Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt, Ressort Schulen Münsterplatz 2, Postfach, 4001 Basel Tel. 061 267 40 24, Fax 061 267 62 91
FR	Michel Perriard, Secrétaire général Direction de l'Instruction Publique et des Affaires Culturelles du Canton de Fribourg Rue de l'Hôpital 1, 1700 Fribourg Tél. 026 305 12 01
GE	Thérèse Guerrier, Directrice à la direction générale de l'enseignement primaire Rue de l'Hôtel de Ville 6, Case postale 3925, 1211 Genève 3 Tél. 022 319 24 13 Claude Cottier, Directeur à la direction générale du cycle d'orientation (secondaire I) Tél. 022 791 78 11 Pierre Ronget, Directeur à la direction générale de l'enseignement secondaire post-obligatoire (secondaire II) Tél. 022 319 22 92
GL	Fritz Trümpi, Schulinspektorat Glarus Gerichtshausstr. 25, 8750 Glarus Tel. 055 646 65 32

GR	Paul Enge, Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement, Amt für Volksschule und Kindergarten Quaderstr. 17, 7000 Chur Tel. 081 257 27 34, Fax 081 257 21 21
JU	Alain Beuchat, Responsable de la section Enseignement, service de l'enseignement Rue du 24-Septembre, 2, 2800 Delémont Tél. 032 420 54 15, fax 032 420 54 11, E-Mail: alain.beuchat@jura.ch
LU	Jost Peyer, Beauftragter Französisch Primarschule, Amt für Unterricht, Erziehungs- und Kulturdepartement des Kantons Luzern Bahnhofstr. 18, 6002 Luzern Tel. 041 228 68 75 Peach Richmond, Beauftragter Englisch, Amt für Unterricht, Erziehungs- und Kulturdepartement des Kantons Luzern Bahnhofstr. 18, 6002 Luzern Tel. 041 228 52 82 Charles Vincent, Vorsteher Gruppe Unterricht, Erziehungs- und Kulturdepartement des Kantons Luzern Bahnhofstr. 18, 6002 Luzern Tel. 041 228 52 12, Fax 041 210 05 73, E-Mail: cvincent@ekdluzern.ch
NE	Claude Zweacker, chef de service (pour l'enseignement primaire) Ecluse 67, case postale 1484, 2001 Neuchâtel Tél. 032 889 69 20, fax 032 889 62 77 Christian Berger, chef de service (pour l'enseignement secondaire) Espacité 1, 2302 La Chaux-de Fonds Tél. 032 919 69 30, fax 032 919 60 51
NW	Vreni Völkle, Amt für Volksschulen Marktgasse 3, 6371 Stans Tel. 041 618 74 04, Fax 041 618 73 45
OW	Bernadette Halter, Bildungs- und Kulturdepartement, Amt für Volksschule Brünigstrasse 178, Postfach 1254, 6061 Sarnen Tel. 041 666 64 10, Fax 041 660 27 27, E-mail: Volksschulamt@ow.ch
SG	Felix Baumer, Leiter Amt für Volksschule Erziehungsdepartement des Kantons St. Gallen, Regierungsgebäude, 9001 St. Gallen Tel. 071 229 32 78, Fax 071 229 39 90 Hans Ulrich Bosshard, Leiter Dienst für Schulentwicklung, Erziehungsdepartement des Kantons St. Gallen, Regierungsgebäude, 9001 St. Gallen Tel. 071 858 71 20, Fax 071 229 39 90, E-mail: hans-ulrich.bosshard@ed-se.sg.ch
SH	Jakob Geier, Schulamt, Erziehungsdepartement des Kantons Schaffhausen, Herrenacker 3, 8201 Schaffhausen Tel. 052 632 72 85, Fax 052 632 94 29, E-mail: jakob.geier@ktsh.ch
SO	Regina Kuratle Rathaus, 4509 Solothurn Tel. 032 627 29 05, Fax 032 627 29 86

SZ	Markus Probst, Vorsteher Amt für Volksschulen Bahnhofstr. 15, Postfach 152, 6431 Schwyz Tel. 041 819 19 13, Fax 041 819 19 17
TG	Hans Böhlen, Amt für Volksschule und Kindergarten des Kantons Thurgau Regierungsgebäude, 8510 Frauenfeld Tel. 052 724 25 34, Fax 052 724 29 56, E-Mail hans.boehlen@kttg.ch
TI	Christoph Flügel, Consulente linguistico, Divisione della scuola 6501 Bellinzona tel. 091 814 34 24, fax. 091 814 44 92
UR	Leo Müller, Schulinspektor, Erziehungsdirektion des Kantons Uri, Amt für Volksschulen Klausenstr. 4, 6460 Altdorf Tel. 041 875 20 53, Fax 875 20 87, E-mail ds.ed@ur.ch
VD	Rose-Marie Faller-Fauconnet, Service de l'Enseignement Infantin Primaire et Secondaire Rue de la Barre 8, 1014 Lausanne Tél. 021 316 32 16, fax 021 316 32 19, E-Mail: rose-marie.faller@dfj.vd.ch
VS	Jean-François Lovey, chef du Service de l'enseignement Planta 3, 1951 Sion tél. 027 606 42 05, fax 027 606 42 04
ZG	Robert Hitz, Amt für gemeindliche Schulen Postfach, 6304 Zug Tel. 041 728 31 93, Fax 041 728 31 89, E-mail: robert.hitz@dbk.zg.ch
ZH	Regine Fretz, Bildungsdirektion des Kantons Zürich, Volksschulamt Walchestr. 21, 8090 Zürich Tel. 01 259 22 90, Fax 01 259 51 31, E-mail: regine.fretz@vsa.bid.zh.ch
FL	Leo Suter, Fremdsprachenkonzept, Schulamt Herrengasse 2, 9490 Vaduz Tel. 236 6776, Fax 236 67 72, E-mail: Leo.Suter@sa.llv.li